

<p><b>CASE 99</b></p> <p><b>Rule 10, On Opposite Tacks</b>  <b>Rule 14, Avoiding Contact</b>  <b>Rule 44.1, Penalties at the Time of an Incident: Taking a Penalty</b>  <b>Rule 64.1(b), Decisions: Penalties and Exoneration</b></p>	<p><b>CASO 99</b></p> <p><b>Regla 10, En Bordadas Opuestas</b>  <b>Regla 14, Evitar Contacto</b>  <b>Regla 44.1, Penalizaciones en el momento del incidente: Penalizarse</b>  <b>Regla 64.1(b), Decisiones: Penalizaciones y Exoneración</b></p>
<p><i>The fact that a boat required to keep clear is out of control does not entitle her to exoneration for breaking a rule of Part 2. When a right-of-way boat becomes obliged by rule 14 to ‘avoid contact . . . if reasonably possible’ and the only way to do so is to crash-gybe, she does not break the rule if she does not crash-gybe. When a boat’s penalty under rule 44.1(b) is to retire, and she does so (whether because of choice or necessity), she cannot then be disqualified.</i></p>	<p><i>El hecho de que un barco que tiene que mantenerse separado esté fuera de control no es motivo para que se le exonere por infringir una regla de la parte 2. Cuando un barco con derecho de paso se ve obligado por la regla 14 a “si ello es razonablemente posible... evitar un contacto”, y la única manera de hacerlo es trasluchar violentamente, y no lo hace, este barco no infringe la regla. Cuando la penalización para un barco sea la de retirarse tal como exige la regla 44.1(b), y lo hace, bien sea por elección o por necesidad, no se le puede, más tarde, descalificar.</i></p>

<p><b>Facts</b></p> <p>Farr 30s were racing in difficult conditions. Boat S was running at 10-14 knots. Before boat P reached position 1 she had broached and was out of control. P struck S amidships resulting in serious damage. Both boats retired. S protested P.</p> <p>The protest committee found that S had made minor changes of course when the boats were well apart; that these were thwarted by the erratic motion of P, still out of control; and that when it became apparent that P was not going to keep clear the only action available to S was to crash-gybe, which risked considerable damage to S.</p> <p>The protest committee disqualified both boats, P for breaking rule 10 and S for breaking rule 14, stating that S should have been aware of the difficulties experienced by P and should have taken more significant action earlier. It referred its decision to the national authority for confirmation or correction.</p>	<p><b>Hechos</b></p> <p>Una flota de Farr 30 estaba compitiendo en condiciones difíciles. El barco S navega en popa y con una velocidad de entre 10 y 14 nudos. Antes de llegar a la posición 1 P se había ido de orzada y estaba fuera de control. P golpeó a S en la mitad de la banda, causando daños de consideración. Ambos barcos se retiraron. S protestó a P.</p> <p>El comité de protestas estableció como hechos probados que cuando los barcos estaban a bastante distancia S había hecho unas alteraciones menores de rumbo; que las interrumpió a causa del rumbo errático de P, que estaba todavía fuera de control; y que cuando fue evidente que P no iba a mantenerse separado la única acción posible para S era una trasluchada violenta, arriesgándose a sufrir un daño considerable.</p> <p>El comité de protestas descalificó a ambos barcos –a P por infringir la regla 10 y a S por infringir la regla 14-, afirmando que S debía haberse dado cuenta de las dificultades que tenía P y debía haber reaccionado antes, tomando una acción más efectiva. El comité de protestas envió la decisión a su autoridad nacional para que fuera confirmada o corregida.</p>
<p><b>Decision</b></p> <p>The decisions of the protest committee are reversed. Both boats are to be scored RET.</p> <p>Clearly, P broke rules 10 and 14. No rule justifies exonerating her, even though she was out of control. In breaking rules 10 and 14, P caused serious damage. Rules 10 and 14 are rules of Part 2, and rule 44.1 permits a boat that breaks one or more rules of Part 2 to take a penalty. Because P caused serious damage, the applicable penalty for her was to retire (see rule 44.1(b)). P did retire (whether because of choice or necessity does not matter) and was, therefore, exempt from disqualification (see rule 64.1(b)). Her disqualification is reversed, and she is to be scored RET.</p>	<p><b>Decisión</b></p> <p>Se revierten las decisiones del comité de protestas. Ambos barcos deben ser puntuados como DNF.</p> <p>P infringió claramente las reglas 10 y 14. Ninguna regla justifica su exoneración, ni siquiera el estar fuera de control. Al infringir las reglas 10 y 14, P causó daños de consideración. Las reglas 10 y 14 son reglas de la Parte 2, y la regla 44.1 permite penalizarse a un barco que infrinja una o más reglas de la Parte 2. Al causar daños de consideración, la penalización aplicable era retirarse (véase la regla 44.1(b)). P lo hizo (no importa si por elección o por necesidad) y quedó, en consecuencia, exento de descalificación (véase la regla 64.1(b)). Se revierte su descalificación y se le puntúa como RET.</p>

<p>Turning to S, rule 14 makes special provisions in the case of a right-of- way boat. First, for her to be penalized, there must be contact that caused damage or injury. This is not in doubt. Second, she was not required to act to avoid contact until it was clear that P was not keeping clear. It was only at that time that rule 14 required her to avoid contact if reasonably possible. The protest committee found that, when it became clear to S that P was not going to keep clear, the only action available to S was to crash- gybe, which risked considerable damage to S. That finding was equivalent to a finding that it was not reasonably possible for S to avoid contact. Therefore, S did not break rule 14. Her disqualification is reversed, and she too is to be scored RET.</p> <p>Finally, the protest committee should note that, in light of the changed decision, rule 60.3(b) entitles it to call a hearing to consider giving S redress under rule 62.1(b).</p>	<p>En lo que respecta a S, la regla 14 establece disposiciones especiales para el supuesto de un barco con derecho de paso. En primer lugar, para poder penalizarlo tiene que haber un contacto que cause un daño o lesión. Sobre esto no hay duda. En segundo lugar, no estaba obligado a actuar para evitar un contacto hasta que no fuera evidente que P no se estaba manteniendo separado. Solo en ese momento la regla 14 obliga a S a evitar el contacto y si era razonablemente posible. El comité de protestas estableció como hecho probado que cuando fue evidente para S que P no se iba a mantener separado, lo único que S podía hacer era trasluchar violentamente, arriesgándose a sufrir un daño considerable. Esto era lo mismo que establecer como hecho probado que no era razonablemente posible para S evitar el contacto. En consecuencia, S no infringió la regla 14. Se revierte su descalificación y también se le puntúa como RET.</p> <p>Finalmente, el comité de protestas debería plantearse que, a la luz de esta nueva decisión la regla 60.3(b) le permite convocar una audiencia para considerar dar una reparación a S por la regla 62.1(b).</p>
GBR 2001/7	GBR 2001/7